

ФИЛОЛОГИЯ

В.А. Лазарев

(Южный федеральный университет. г. Ростов-на-Дону, Россия)

Реализация инвективной функции обценной лексики во вторичном тексте

Статья посвящена изучению такого языкового явления, как нецензурная брань и методы ее реализации во вторичном тексте. Актуальность заключается в том, что в настоящее время многие лингвисты обращают внимание на явление нецензурной брани как на яркий пример межличностной коммуникации. Сегодня в литературе, газетах, журналах и фильмах мы часто можем найти слова, относящиеся к классу сниженной лексики, с инвективной природой. Наше исследование направлено на изучение проблемы перевода соответствующей лексики на русский язык из-за неоднозначности решений перевода. Цель исследования состоит в том, чтобы продемонстрировать, как данный язык выражается в переводе, так как невозможно сделать эквивалентное декодирование без использования преобразований перевода.

Ключевые слова: инвективный язык, обценный, эмоционально-экспрессивные слова, выразительный, стилистическая окраска, перевод, способы реализации перевода, преобразование в переводе.

21 августа 2016 г.
